



EU NEIGHBOURS  
south

DIGITAL CITIZENSHIP EDUCATION

# SPEAK UP



# CARTOONS

BY EU NEIGHBOURS SOUTH

SELECTION OF CARTOONS CREATED BY ARTISTS  
FROM THE SOUTHERN NEIGHBOURHOOD - 2025





Download the booklet  
Télécharger le livret  
تحميل الكتيب



@euneighbours



@euneighbours



@euneighbourssouth



www.south.euneighbours.eu

© European Union, 2025

For any use or reproduction of visuals or other material that is not under the EU copyright, permission must be sought directly from the copyright holders.

Reuse is authorised provided the source is acknowledged. The reuse policy of European Commission documents is regulated by Decision 2011/833/EU (OJ L 330, 14.12.2011, p. 39).

Visuals: ©EU Neighbours South





# Edito

## DIGITAL CITIZENSHIP EDUCATION

SELECTION OF  
CARTOONS CREATED  
BY ARTISTS  
FROM THE  
SOUTHERN  
NEIGHBOURHOOD  
2025

Is our world connected? More than that, it's hyper-connected. In this digital era, being able to navigate the online world isn't just a helpful skill, it's essential. Much of our daily life now takes place in a digital world marked by the rapid rise of AI tools and new technologies. Knowing how to use them responsibly, safely and thoughtfully has therefore become a central part of what it means to be an active, informed citizen.

Recognising this, the Council of Europe has declared 2025 as the European Year of Digital Citizenship Education, a unique opportunity to promote responsible, ethical and informed digital engagement across Europe and beyond.

Digital dangers such as disinformation, hate speech, cyberbullying and data misuse threaten us all, from European capitals to the shores of the Southern Neighbourhood. Tackling these problems requires joint efforts and shared responsibility.

This Year invites educators, civil society, governments, young people and private sector actors to join forces in fostering critical thinking, media literacy and a culture of respect online. This is not only about the safe use of technology, but also about promoting active, rights-based participation in the digital space.

## الافتتاحية

هل عالمنا متّصل؟ بل أكثر من ذلك، إنه متّصل بشكل مفرط. في هذا العصر الرقمي، لم يعد الإبحار في الفضاء الرقمي مجرد مهارة مفيدة، بل ضرورة لا غنى عنها. فجزء كبير من حياتنا اليومية بات يحدث عبر الإنترنت، حيث تنتشر أدوات الذكاء الاصطناعي والتكنولوجيات الجديدة بوتيرة متسارعة. لذا، فإن القدرة على التفاعل في هذا العالم الرقمي بمسؤولية وأمان ووعي أصبحت من الركائز الأساسية للمواطنة النشطة والمستنيرة.

وانطلاقاً من هذا الواقع، أعلن مجلس أوروبا عام 2025 سنةً أوروبية لتعليم المواطنة الرقمية، وهي فرصة فريدة لتعزيز التفاعل الرقمي المسؤول والأخلاقي والقائم على المعرفة، داخل أوروبا وخارجها.

فالمخاطر الرقمية، مثل المعلومات المضللة، وخطاب الكراهية، والتنمر الإلكتروني، وسوء استخدام البيانات، تترصدنا جميعاً، من العواصم الأوروبية إلى ضفاف الجوار الجنوبي. والتصدي لها يتطلب تضافر الجهود وتقاسم المسؤوليات.

وتدعو هذه السنة جميع الفاعلين، من مربين ومجتمع مدني وحكومات وشباب وقطاع خاص، إلى توحيد الجهود من أجل ترسيخ التفكير النقدي، وتعزيز التربية الإعلامية، ونشر ثقافة الاحترام في الفضاء الرقمي. فالأمر لا يقتصر على استخدام التكنولوجيا بأمان، بل يشمل أيضاً تعزيز المشاركة الفعّالة المبنية على الحقوق في العالم الرقمي.

P. 1

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH





# PUPPETS WORLD

## THE INSPIRING BACKSTORY OF INCLUSIVE THEATRE

Inspired by the Arabic Sesame Street, Ban Khalil and Ramy Badr, two engineers turned dreamers, founded Puppets World in 2020, right in the heart of the COVID-19 lockdown. With the support of the EU-funded CREAT4MED project, they had a simple goal: to use theatre to spread joy, learning and integration in Jordan.

What began with a small team of four people quickly developed into a national success. From street performances to sold-out shows in all 12 governorates, Puppets World has reached over 70,000 children, including refugees and children with disabilities. Their performances now include sign language and represent more than 20 nationalities, a diversity that earned them the Austrian Award for Intercultural Achievement.

*"Every story has a moral," says Ramy. "We want all children, regardless of their background, to feel seen and included"*

Their puppets? A colourful collection donated by European embassies. Their stage? Everywhere, from events in Amman to refugee camps.

Behind the curtain, CREAT4MED supported creatives like Ban and Ramy across the Mediterranean through training, funding and advocacy. By supporting over 20 entrepreneurs in six countries, the project helps young talent turn bold ideas into sustainable, culture-led businesses.

Puppets World is proof that with passion, support and a little creativity, a puppet theatre can become a movement.

To read more about Puppets World, Scan the QR code.



P. 2

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

## عالم الدمى

مسرح يدخل البهجة ويحتضن  
الجميع في الأردن

مستوحين من برنامج «افتح يا سمسم»، قرّر المهندسان بان خليل ورامي بدر تحويل حلم طفولتهما إلى حقيقة، فأطلقا في عام 2020، خلال ذروة جائحة كوفيد-19، مشروع عالم الدمى بدعم من مبادرة CREAT4MED الممولة من الاتحاد الأوروبي، بهدف نشر الفرح والتعليم وتعزيز الشمول للأطفال في الأردن.

بدأ الفريق صغيراً، لكنه سرعان ما أصبح ظاهرة على مستوى الوطن. من عروض الشوارع إلى المسارح في جميع المحافظات الأردنية الـ12، وصل عالم الدمى إلى أكثر من 70 ألف طفل، بمن فيهم أطفال لاجئون وذوو إعاقة. واليوم، تقدّم العروض بلغة الإشارة وتشمل أكثر من 20 جنسية مختلفة، مما أكسب الفريق جائزة الإنجاز الثقافي التهدي من النمسا.

يقول رامي: «كل قصة تحمل رسالة. نريد أن يشعر كل طفل بأنه مرئي ومُرحّب به، مهما كان خلفيته».

الدمى؟ مجموعة ملوّنة تبرزت بها سفارات أوروبية. والمسرح؟ في كل مكان، من الفعاليات في عّمان إلى المخيمات.

في الكواليس، مكّنت مبادرة MED4CREACT المبدعين الشباب عبر منطقة جنوب البحر الأبيض المتوسط من خلال التدريب، والدعم المالي، والمناصرة. وبفضل دعمها لأكثر من 20 رائد أعمال في ست دول، تساعد المبادرة على تحويل الأفكار الجريئة إلى مشاريع مستدامة تُغني المشهد الثقافي.

عالم الدمى يُثبت أن الشغف والدعم والقليل من الإبداع كفيلون بتحويل عرض دُمى بسيط إلى حركة تغيير حقيقية.

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION



@tarekngm

Artist: Tarek NGM

عالم الدمى  
PUPPETS WORLD  
عالم الدمى





عمان ٢٠٢٠



جاءت فكرة تقديم عروض مسرحية  
للعرائس و بفضل الله لاقت نجاحاً كبيراً في  
كافة محافظات الأردن





إذ قمنا ببعض التعديلات على الدمى و أدخلنا لغة الإشارات داخل العروض



بدأنا مؤخراً في استخدام لغة الإشارة لتكون العروض في متناول أكبر عدد ممكن من الأطفال وقد حصلنا سنة ٢٠٢٢ على جائزة الإنجاز متعدد الثقافات من النمسا، اعترافاً بالإدماج الاستثنائي لأكثر من ٢٠ جنسية مختلفة في عروضنا المسرحية" مشيراً إلى أن العروض تستهدف الأردنيين واللاجئين الذين يعيشون في البلاد وكذلك أطفال الأجانب المقيمين في الأردن".



Artist: Tarek NGM

أخيراً، تجمع ركيزة المناصرة بين أفضل الممارسات والخبرات التي راكمها المشروع من خلال المناصرة لفائدة تغييرات عميقة على مستوى السياسات وخلق بيئة ملائمة لرواد الأعمال كما تشمل هذه الركيزة التواصل الذي يربط الصلة بين مختلف أفراد مجتمع CREAT&MED في إطار أحداث إقليمية ومبادرات المركز المتوسطي للصناعات الثقافية و الإبداعية ومنصة المشاركة، حيث يتواصل أفراد مجتمع CREAT&MED الذي يعد أكثر من ٦٠٠ فرداً.



# REVIVAL

## OF THE DARB AL-AHMAR TRAIL

In Cairo's old heart, where sultans once paraded and crescent moons marked sacred nights, Ramadan still breathes through narrow alleys and ancient stones. From the days of torch-lit processions and camel-riding drummers to the modern voice on TV declaring the holy month, the spirit of Ramadan remains alive, especially along the Darb al-Ahmar tourist trail.

Thanks to a restoration initiative by the Aga Khan Foundation and Egypt's Ministry of Tourism, with EU support, this 2 km stretch has been revived, its mosques restored, its markets reborn. Today, decorated shops, vibrant lanterns, and the echoes of Iftar fill the air, drawing locals and tourists like Leonardo, an Italian visitor captivated by Ramadan's unique atmosphere.

For many like Muhammad Ali «Quitta», whose family restaurant has stood since 1947, and Abdulrahman, a grocer whose shop was transformed, the project has been a lifeline, merging heritage, livelihood, and hope. Craftspeople like Shaimaa and Al-Haddad have flourished, blending tradition with opportunity.

Ramadan here is more than a month; it's a layered story, of past and present, faith and festivity. From the cannon's boom at Iftar to the handmade lanterns lighting Khayamiya Street, the trail captures centuries of cultural memory, culminating at Bab Zuweila, where the city's history unfolds at your feet.

Darb al-Ahmar is no longer just a path, it's a living museum of Ramadan's soul.

To read more about Revival of the Darb al-Ahmar Trail, Scan the QR code



P. 6

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

## إحياء

### مسار الدرب الأحمر

في قلب القاهرة القديمة، حيث كانت مواكب السلاطين تجوب الشوارع وتُعلن الأهلة عن الليالي المباركة، لا يزال رمضان حيًّا في الأزقة الضيقة والحجارة العتيقة. من أيام المواكب المضيئة والموسيقيين على ظهور الجمال، إلى صوت التلفاز العصري الذي يُعلن بداية الشهر الكريم، يبقى رمضان حاضرًا، خاصةً على درب الأحمر.

بفضل مبادرة الترميم التي تقودها مؤسسة الآغا خان بالتعاون مع وزارة السياحة والآثار، وبدعم من الاتحاد الأوروبي، عاد هذا المسار الذي يمتد لمسافة كيلومترين إلى الحياة. المساجد أُعيد ترميمها، الأسواق تنبض من جديد، والفوانيس تُضيء الشوارع وتملأها بأجواء رمضان. تسحر الزوار، من بينهم ليوناردو، السائح الإيطالي الذي لم يخف انبهاره: «رمضان هنا له روح لا توجد في أي مكان آخر».

بالنسبة لكثيرين مثل محمد علي «قطة»، الذي ورث مطعم عائلته منذ 1947، وعبد الرحمن البقال الذي تغيرت ملامح متجره بالكامل، شكّل المشروع فرصة ذهبية جمعت بين التراث والرزق والأمل. الحرفيون مثل شيماء والحداد وجدوا في هذا المسار مساحة لينموا ويعيدوا إحياء الجِرف، في توازن بين الماضي والمستقبل.

رمضان هنا ليس مجرد شهر، بل قصة متداخلة من الإيمان والفرح والتاريخ. من صوت المدفع الذي يُعلن الإفطار، إلى الفوانيس المصنوعة يدويًا في شارع الخيامية، يعيد درب الأحمر سرد قرون من الذاكرة الثقافية، وينتهي عند باب زويلة، حيث تنكشف حكايات سبعة عشر عامًا تحت قدميك.

لم يعد درب الأحمر مجرد طريق، بل متحف حيّ لروح رمضان.

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION



Artist: Roua Bida





# ACHOUROUK

## STRENGTHENING THE BLIND IN TANGIER

In Tangier, Dr Mounia Hajji Zahar and the Achourouk Association are proving that vision goes far beyond sight. With the support of the EU-funded PIAF project, Achourouk has launched a unique training programme for blind and visually impaired people, and it is changing lives.

What started as a simple cookery workshop has developed into a pathway to independence, confidence and employment. Participants now learn everything from kitchen hygiene to professional presentation and even do internships with top chefs and bakeries. "They wear their chef uniforms with pride," says Mounia. "And you can see how empowered they feel."

Achourouk, Morocco's largest centre for supporting the blind, also offers Braille lessons, music, physiotherapy and psychological support, not only for the visually impaired, but also for their families.

PIAF's support was not limited to funding. The project has provided important training in project management and fundraising, enabling Achourouk to increase its impact. The project is part of PIAF's broader mission to empower women with disabilities across Morocco by providing training, strengthening civil society and raising awareness.

With Achourouk's pastry programme as a shining example, this collaboration is more than just development work, it's a recipe for lasting change.

To read more about Achourouk,  
Scan the QR code



## الشروق

### تعزيز قدرات المكفوفين في طنجة

في طنجة، تُثبت الدكتورة منية حاجي زاهر وجمعية الشروق أن الرؤية لا تُقاس فقط بالبصر. بدعم من مشروع PIAF الممول من الاتحاد الأوروبي، أطلقت جمعية الشروق برنامجًا تدريبيًا فريدًا للمكفوفين وضعاف البصر، برنامج غير حياتهم بالفعل.

ما بدأ كحصة بسيطة في الطبخ، تطوّر إلى مسار نحو الاستقلال والثقة بالنفس والاندماج المهني. يتعلم المشاركون اليوم كل شيء من نظافة المطبخ إلى تقنيات التقديم الاحترافية، ويخوضون تدريبات ميدانية في مطابخ كبار الطهاة ومحال الحلويات. تقول منية: «يرتدون زي الطهاة بكل فخر، ويمكنك أن ترى مدى شعورهم بالتمكين».

جمعية الشروق، أكبر مركز لدعم المكفوفين في المغرب، تقدّم أيضًا دروسًا في طريقة برايل، وورش موسيقية، وعلاجًا طبيعيًا، ودعمًا نفسيًا، ليس فقط للمكفوفين، بل لأسرهم أيضًا.

ولم يقتصر دعم مشروع PIAF على التمويل فقط، بل وقّرت تدريبات مهمة في إدارة المشاريع وجمع التبرعات، مما مكن جمعية الشروق من توسيع أثرها. ويأتي هذا في إطار مهمة PIAF الأشمل لتمكين النساء من ذوي الإعاقات في مختلف أنحاء المغرب من خلال التدريب، وتعزيز قدرات المجتمع المدني، وزيادة الوعي.

يُعد برنامج الحلويات التابع لجمعية الشروق مثالًا ساطعًا على نجاح هذا التعاون، الذي يتجاوز مجرد التنمية، إنه وصفة حقيقية للتغيير المستدام.



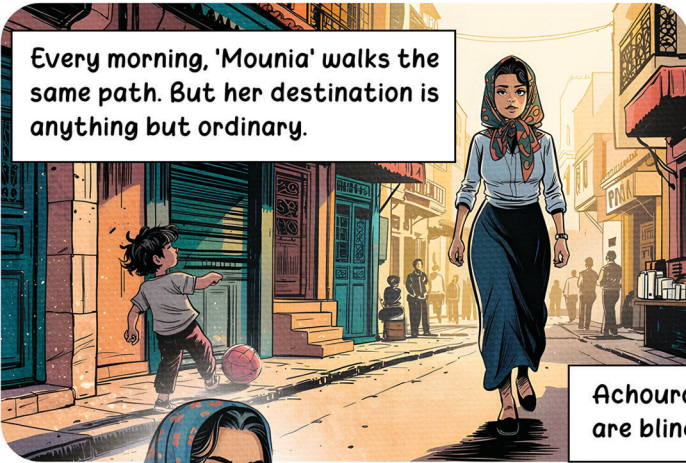
P. 8

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

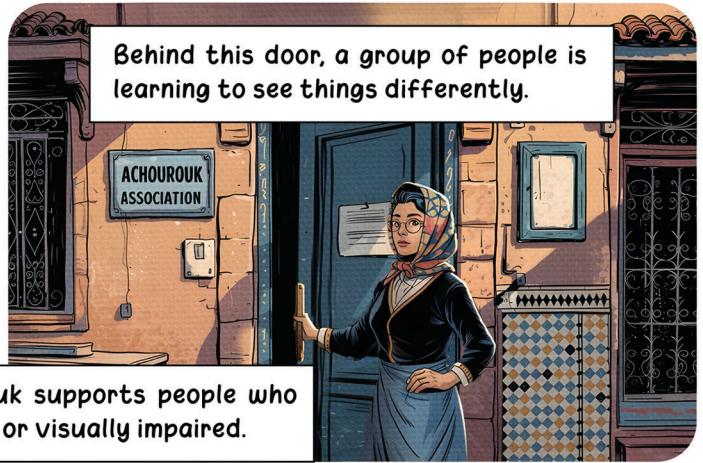
DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION



Every morning, 'Mounia' walks the same path. But her destination is anything but ordinary.



Behind this door, a group of people is learning to see things differently.



Achourouk supports people who are blind or visually impaired.

"They don't need help doing less. They need the tools to do more."



"What if we teach them to cook? Professionally."



One idea stood out

"You're holding the whisk right. Now stir slowly."



It started small. Careful steps, guided by trust.



"They'll train us, and fund the programme."



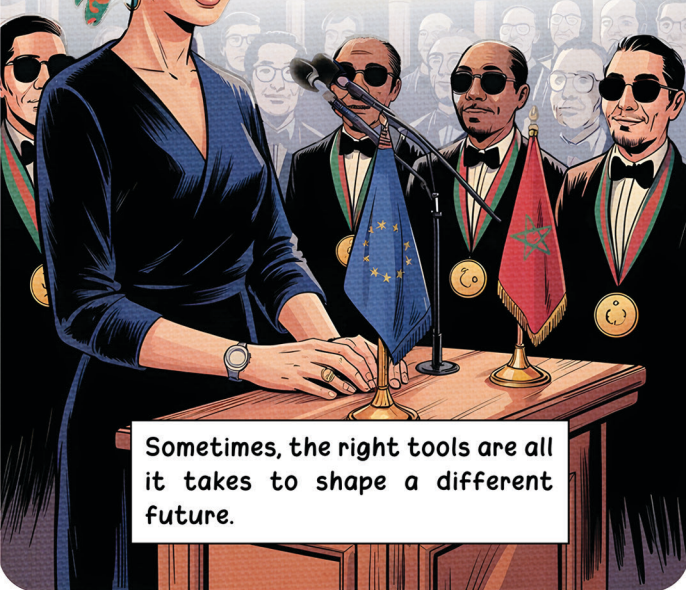
Then came unexpected support from a European initiative called PIAF



"Next time, I'll do it without help."

With that help, the workshop grew into something real.

Sometimes, the right tools are all it takes to shape a different future.





# HOPE IN THE TENTS

## MENTAL HEALTH SUPPORT GIVES REFUGEE CHILDREN A VOICE

In an overcrowded Syrian refugee camp, 11-year-old Ruba\* is learning to smile again. Uprooted by the war and plagued by trauma, she arrived anxious and withdrawn. But thanks to psychological counselling from the International Rescue Committee (IRC), with vital support from the EU, Ruba's story is slowly changing.

In the camp, which is home to more than 41,000 people, there is a severe lack of clean water, safe shelter and education. But the emotional toll is just as high. "Most of the cases we see are rooted in deep trauma," says Rania\*, a counsellor at the IRC clinic. Anxiety, depression and even psychosis are increasingly common, especially in children.

With support from the EU, the clinic offers therapies, including art sessions. During one session, Ruba drew a red flower, a symbol of pain but also of hope. "I like red because it reminds me of apples and strawberries," she says, her smile slowly returning.

Although the clinic is overloaded with only one psychiatrist who comes twice a month, she remains a lifeline. Ruba now helps her mum, plays with friends and dreams of becoming a therapist: "like Miss Rania, she helped me."

*\*Names changed for privacy*

To read more about Hope in the tents, Scan the QR code



## الأمل بين الخيام

الدعم النفسي يمنح أطفال اللاجئين صوتاً

في مخيم لاجئين سوري مكتظ، تتعلم الطفلة رُبي\*، البالغة من العمر 11 عامًا، كيف تبتسم من جديد. بعد أن شُردت بسبب الحرب وغرقت في صدمة نفسية، وصلت إلى المخيم وهي خائفة ومنعزلة. لكن بفضل الجلسات النفسية التي يقدمها المجلس النرويجي للاجئين (IRC) وبدعم حاسم من الاتحاد الأوروبي، بدأت قصة رُبي تتغير ببطء.

يضم المخيم أكثر من 41 ألف شخص، ويعاني من نقص حاد في المياه النظيفة والمأوى والتعليم. لكن العبء النفسي لا يقل وطأة. تقول رانيا\*، إحدى المستشارات في عيادة IRC: «معظم الحالات التي نراها ناتجة عن صدمات عميقة». القلق، والاكتئاب، وحتى الذهان، باتت مشاكل شائعة، خصوصاً بين الأطفال.

وبدعم من الاتحاد الأوروبي، يقدم المركز جلسات علاجية متنوعة، منها أنشطة فنية. وخلال إحدى الجلسات، رسمت رُبي زهرة حمراء، رمزاً للألم، ولكن أيضاً للأمل. تقول بابتسامة خجولة: «أحب اللون الأحمر لأنه يذكرني بالتفاح والفراولة».

ورغم أن العيادة تعمل فوق طاقتها ولا يتوفر فيها سوى طبيب نفسي يزور مرتين في الشهر، فإنها لا تزال تمثل شريان حياة. اليوم، تساعد رُبي والدتها، تلعب مع أصدقائها، وتحلم بأن تصبح معالجة نفسية: «مثل الآنسة رانيا، هي ساعدتني».

\* تم تغيير الأسماء حفاظاً على الخصوصية.



P. 10

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION





"في قلب شمال شرق سوريا، وصلت ربي  
إلى مخيم مكتظ يضم آلاف النازحين."



مع الوقت، ومع كل جلسة  
بدأت تستعيد بعضاً من طفولتها المفقودة.



الرملة كانت مليئة بالصدمات  
والرسم أصبح وسيلة للتعبير.



القلق لا يزال هاضراً،  
لكنها بدأت تتعلم كيف تكون أقوى.

بدعم من الاتحاد الأوروبي، تُسهم خدمات الصحة النفسية  
في إدخال الأمل والشفاء إلى مخيمات اللاجئين السوريين،  
طفلاً تلو الآخر، قصةً بعد قصة.



# DIGITAL CITIZENSHIP EDUCATION

TOGETHER, LET'S BUILD A BETTER  
DIGITAL FUTURE!

Beware  
Before You Share

1

Connect  
with Respect

2

Protect  
Your Privacy

3

Verify  
Your Sources

4



P. 12

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH





5

Scroll  
Smarter

6

Challenge  
What You See

7

Stand  
for Online Safety

8

Say No  
to Cyberbullying

P. 13

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH





# 5 TIPS

## TO ENSURE A HEALTHY DIGITAL ENVIRONMENT

### 5 نصائح لضمان بناء بيئة رقمية صحية

To read more  
about 5 Tips  
to Ensure a  
Healthy Digital  
Environment, Scan  
the QR code



### PROTECT YOUR DEVICES FROM MALWARE

Your antivirus  
applications need to be  
updated regularly for  
your information to stay  
secure.

### احمِ أجهزتك من البرامج الضارة

يجب تحديث تطبيقات  
مكافحة الفيروسات  
بانتظام لضمان أمان  
معلوماتك.



### USE STRONG PASSWORDS

Passwords longer  
than 12 letters using  
special characters and  
numbers are the most  
difficult to crack.

### استخدم كلمات مرور قوية

كلمات المرور التي تزيد عن  
12 حرفاً وتحتوي على أحرف  
خاصة وأرقام هي الأصعب  
اختراقاً.



P. 14

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION





## REVIEW YOUR SOCIAL MEDIA ACCOUNTS

Searching your accounts regularly and deleting useless or outdated content keeps them safe.

### راجع حساباتك على مواقع التواصل الاجتماعي

يحافظ فحص حساباتك بانتظام وحذف المحتوى غير المفيد أو القديم على سلامتها.

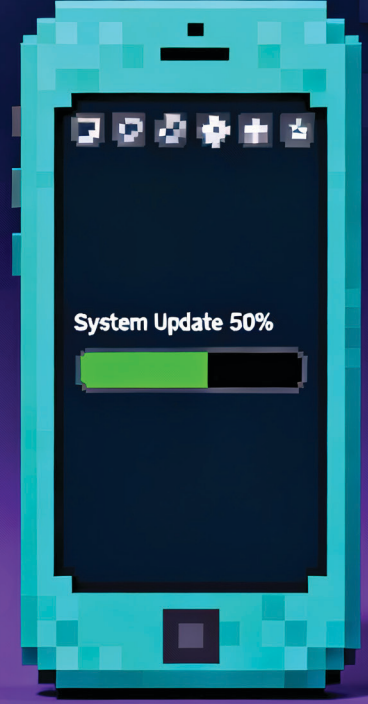


## UNINSTALL UNUSED APPS

Unused apps that are not updated regularly could expose your device to cyber risks if not deleted.

### أحذف التطبيقات غير المستخدمة

قد تُعرّض التطبيقات غير المستخدمة التي لا تُحدّث بانتظام جهازك لمخاطر إلكترونية إذا لم تُحذف.



## UPDATE OPERATING SYSTEMS

Updating operating systems eliminates bugs and ensures improved features and functionality.

### قم بتحديث أنظمة التشغيل

يُزيل تحديث أنظمة التشغيل الأخطاء ويضمن تحسين الميزات والوظائف.





# TOURIFIC APP

## TURNING LOCAL STORIES INTO SMART TOURISM IN THE MENA REGION

Tourific is shaking up tourism in the MENA region with a fresh, tech-savvy approach. Developed by 24-year-old Lebanese entrepreneur Bilal Zahalan and his team and supported by the EU, the app offers self-guided, personalised audio tours, from culinary itineraries to mystery adventures, created by local guides. The result? Authentic, flexible and affordable travel experiences that also boost the local economy.

With the support of the EU-funded CREAT4MED programme, Tourific went from concept to success, even overcoming delays and launching first in Egypt and Saudi Arabia. The app works offline, is user-friendly (even for older, non-tech-savvy travellers) and integrates Google Maps for seamless navigation.

Tourific is more than an app, it's a social enterprise. It empowers guides like Farah from Beirut, who now shares the hidden treasures of Lebanon through her stories, and Ahmad from Beqaa, who sees the app as a game changer in tourism. Together, they are helping to preserve the culture and earn a regular income at the same time.

The startup is now planning to expand by adding Spanish and Russian content and partnering with telecoms companies to increase its reach. "Tourific is not just a company," says Bilal, "it's a bridge between cultures." With ambitions to lead the market for self-guided tours in the Middle East in two years, the young team is just getting started.

To read more about Tourific app,  
Scan the QR code



P. 16

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

## تطبيق Tourific

تحويل القصر المحلية إلى  
سياحة ذكية في منطقة الشرق  
الأوسط وشمال أفريقيا

يحدث تطبيق Tourific ثورة في قطاع السياحة في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. من خلال مقارنة مبتكرة قائمة على التكنولوجيا. طوره الشاب اللبناني بلال زهلان، البالغ من العمر 24 عامًا، وفريقه، وبدعم من الاتحاد الأوروبي، يقدم التطبيق جولات صوتية مخصصة يمكن القيام بها بشكل ذاتي، من جولات الطهي إلى مغامرات غامضة، من إعداد مرشدين محليين. النتيجة؟ تجارب سفر أصيلة، مرنة، وفي متناول الجميع، تعزز أيضًا الاقتصاد المحلي.

بدعم من برنامج CREAT4MED الممول من الاتحاد الأوروبي، تحول Tourific من فكرة إلى نجاح، متجاوزًا التحديات التقنية وأطلق أولًا في مصر والسعودية. التطبيق يعمل دون الحاجة إلى الإنترنت، سهل الاستخدام حتى لكبار السن الذين لا يجيدون التعامل مع التكنولوجيا، ويعتمد على خرائط Google للتنقل بسهولة.

Tourific ليس مجرد تطبيق، إنه مشروع اجتماعي لكن يمكن مرشدين مثل فرح من بيروت، التي باتت تشارك الكنوز المخفية للبنان من خلال قصصها، وأحمد من البقاع، الذي يرى في التطبيق نقطة تحول في عالم السياحة. معًا، يساهمان في حفظ التراث الثقافي وتحقيق دخل ثابت في الوقت نفسه.

تخطط الشركة الناشئة الآن للتوسع عبر إضافة محتوى باللغتين الإسبانية والروسية، وعقد شراكات مع شركات الاتصالات لزيادة الوصول. «Tourific ليس مجرد شركة»، يقول بلال «بل جسر بين الثقافات» ومع طموح أن تتصدّر سوق الجولات الذاتية في الشرق الأوسط خلال عامين، فإن الفريق الشاب بالكاد بدأ رحلته.





**tourific**  
flights

Name: *John*  
Departure: *09:00*  
Destination: *London*

Seat: *44*  
Gate: *2B*  
*Hiba*

LET'S TALK ABOUT "TOURIFIC", A PLATFORM FOR TOURISTS TO EXPLORE DESTINATIONS AT THEIR OWN PACE.

SUPPORTED BY THE EU-FUNDED CREAT4MED PROGRAMME, IT EMPOWERS LOCAL TOUR GUIDES EAGER TO SHARE THE TREASURED STORIES OF THEIR COUNTRY.

THE GOAL IS TO REVOLUTIONISE THE TOURISM SECTOR BY MAKING IT MORE ACCESSIBLE AND ENJOYABLE FOR EVERYONE WITH A PHONE!!

THE FEATURES ARE COMPREHENSIVE: FROM FOOD TOURS AND INSTAGRAMMABLE LOCATION TOURS TO MYSTERY TRAILS, THE PLATFORM OFFERS A RANGE OF EXPERIENCES CREATED BY LOCALS ACROSS THE COUNTRY.

Artist: Hiba Bchiri



# GREEN PARADISE

## GROWING HOPE IN THE LIBYAN DESERT

In a country where 90% of the land is desert, greening Libya sounds like a pipe dream, but for 32-year-old Siraj Mohammed Bisheya, it's a mission. In 2019, the entrepreneur from Tripoli founded "Green Paradise", a hydroponics start-up that helps farmers grow plants with 90% less water, no soil and completely pesticide-free. With the support of the European Union, his company has already reached over 1,000 people and trained 500 farmers across Libya.

In the face of climate change, rising temperatures and water scarcity, hydroponics is a lifeline. "We give farmers stability and food security all year round," says Siraj. Green Paradise has launched nine projects in rural areas such as Sabha, Gubari and Ubari. They strengthen local communities, increase income and reduce dependence on groundwater.

Farmers like Omar in Sabha and Khaled in Ubari have seen a real change, growing tomatoes and cucumbers where previously nothing survived. With support from the EU through the "Boost It Accelerator" and "Entrepreneurs of the Future" programmes, Siraj has received training, funding and access to a wider innovation network.

But that's not all. Siraj plans to expand Green Paradise beyond Libya, investing in R&D and working with schools and NGOs to educate the next generation. "Young entrepreneurship is Libya's greatest hope," he says. "Hydroponics is not just about agriculture, it's about building a sustainable future"

With vision, innovation and the right support, Green Paradise is proving that growth is possible even under the most difficult conditions.

To read more about Green Paradise,  
Scan the QR code



P. 18

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

## جنة خضراء

### زراعة الأمل في صحراء ليبيا

في بلد تغطي الصحراء 90% من أراضيه، يبدو تحويل ليبيا إلى واحة خضراء حلمًا بعيد المنال، لكن بالنسبة للشباب سراج محمد بشية، البالغ من العمر 32 عامًا، هو مهمة حقيقية. في عام 2019، أسس رائد الأعمال من طرابلس شركة Green Paradise، وهي شركة ناشئة تعتمد على الزراعة المائية وتساعد المزارعين على زراعة النباتات باستخدام مياه أقل بنسبة 90%، دون تربة، ومن دون مبيدات. وبدعم من الاتحاد الأوروبي، وصلت الشركة إلى أكثر من 1000 شخص، ودربت 500 مزارع في مختلف أنحاء ليبيا.

في ظل التغير المناخي، وارتفاع درجات الحرارة، وشح المياه، تمثل الزراعة المائية طوق نجا. يقول سراج: «نمنح المزارعين الاستقرار والأمن الغذائي على مدار العام». وقد أطلقت «جنة خضراء» تسعة مشاريع في مناطق ريفية مثل سبها، القبري، وأوباري، مما ساهم في تقوية المجتمعات المحلية وزيادة الدخل وتقليل الاعتماد على المياه الجوفية.

تشهد مزارعون مثل عمر في سبها وخالد في أوباري تغييرًا حقيقيًا، حيث أصبحوا يزرعون الطماطم والخيار في أماكن كانت غير صالحة للزراعة من قبل. وبدعم من الاتحاد الأوروبي عبر برنامجي Boost It Accelerator ورواد أعمال المستقبل، حصل سراج على تدريب وتمويل وإمكانية الوصول إلى شبكة من الابتكار والدعم.

لكن طموحه لا يتوقف هنا. يخطط سراج لتوسيع «جنة خضراء» خارج حدود ليبيا، والاستثمار في البحث والتطوير، والعمل مع المدارس والمنظمات غير الحكومية لتثقيف الجيل القادم. يقول: «ريادة الشباب هي أمل ليبيا الأكبر والزراعة المائية ليست مجرد زراعة، إنها بناء لمستقبل مستدام».

برؤية وابتكار والدعم المناسب، تثبت «جنة خضراء» أن النمو ممكن حتى في أقسى الظروف.

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION





في قلب صحراء ليبيا القاحلة، حيث تبدو الحياة صعبة، ينمو حلم شاب طموح.



بدعم الاتحاد الأوروبي، بدأ مشروع "الجنة الخضراء" لمواجهة التصحر.



بعد نجاح المشروع في طرابلس، توسع ليشمل الجنوب حيث يتعلم الشباب الزراعة المائية.



الزراعة المائية أنتجت جدواها، وزادت المحاصيل رغم قلة المياه.



بفضل الشغف والدعم، يستمر حلم "الجنة الخضراء" نحو مستقبل أخضر ومستدام.



في الجنوب، أصبح بوسا يحصل على دخل مستقر بفضل الزراعة المائية.



# ISSOULA

## WHERE TRADITION MEETS INNOVATION IN THE ALGERIAN OLIVE GROVES

In the olive-covered hills of Bechloul, Kabylie, Dahbia Abbas and her sister Nouara combine tradition and innovation in their growing company Issoula. Inspired by her childhood fascination with pressing olives and determined to escape the confines of her corporate job, Dahbia founded Issoula in 2011, with humble beginnings, second-hand machinery and a bold vision.

Rooted in traditional olive oil production, the company took a new turn after a conversation at the gym sparked an idea: using olive oil by-products to make artisanal soap. The sisters trained in France and Tunisia and eventually grew their workshop into a fully-fledged brand with 21 handmade products, from creams to scented candles. Issoula's success has provided work for rural women and revitalised ancient Mediterranean practises with a modern twist.

Support from the EU-funded PASA programme was a turning point. With new bottling machines, Issoula was able to improve both product quality and efficiency. Even more than the funding, PASA gave Dahbia renewed confidence at a difficult time. "I had the feeling that someone believed in us, and that changed everything," she says.

Today, Issoula is a registered brand recognised for its clean production, elegant packaging and sustainable practises, and has even won awards for recycling waste from olive leaves and by-products.

For Dahbia, Issoula is more than just a business. "It's my story," she says. Thanks to her courage and the support of PASA, Issoula has transformed from a rural olive press into a shining example of how local heritage can foster innovation and empowerment.

To read more about Issoula, Scan the QR code



P. 20

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

## إيسولا

### حيث يلتقي التراث بالابتكار في بساتين الزيتون الجزائرية

في تلال بشلول المغطاة بأشجار الزيتون في منطقة القبائل، تجمع دهبية عباس وشقيقتها نورة بين التقاليد والابتكار في شركتهما المتنامية إيسولا. مستلهمة من شغف طفولتها بعصر الزيتون ورغبتها في الخروج من رتابة العمل المكتبي، أسست دهبية إيسولا في عام 2011، بداية متواضعة، معدات مستعملة، ورؤية جريئة.

مرتكزة على إنتاج زيت الزيتون التقليدي، اتخذت الشركة منعطفًا جديدًا بعد محادثة عابرة في قاعة الرياضة ألهمت فكرة مبتكرة: استخدام مخلفات عصر الزيتون لصناعة صابون طبيعي يدوي. تابعت الشقيقتان تدريبًا متخصصًا في فرنسا وتونس، ووسعتا ورشتهما الصغيرة لتصبح علامة تجارية متكاملة تضم 21 منتجًا يدوي الصنع، من الكريمات إلى الشموع المعطرة. وقد وفر نجاح إيسولا فرص عمل للنساء في المناطق الريفية وأعاد إحياء ممارسات متوسطة عريقة بللمسة عصرية.

كان الدعم الذي قدّمه برنامج PASA الممول من الاتحاد الأوروبي نقطة تحول حاسمة. فمن خلال توفير آلات تعبئة جديدة، تمكنت إيسولا من تحسين جودة منتجاتها وكفاءتها في الإنتاج. لكن الأهم من ذلك، أن PASA أعاد لدهبية الثقة بنفسها في وقت صعب. تقول: «شعرت أن هناك من يؤمن بنا، وهذا غيّر كل شيء».

اليوم، أصبحت إيسولا علامة تجارية مسجلة معروفة بإنتاجها النظيف، وتغليفها الأنيق، وممارساتها المستدامة، وحازت جوائز على مشاريعها في تدوير مخلفات أوراق الزيتون ومشتقاته.

بالنسبة لدهبية، إيسولا ليست مجرد شركة. تقول «إنها قصتي». بفضل شجاعتها ودعم PASA تحولت إيسولا من معصرة زيتون ريفية إلى نموذج لامع لكيف يمكن للتراث المحلي أن يكون بوابة للابتكار والتمكين.

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION



# كل الطرق تؤدي إلى شجرة الزيتون

لن أعود أبدا  
إلى هذا العمل

سأعانق جذوري بثقة  
وأسير على درب الأجداد بفخر

دون أن أدري  
كنت أسعى نحو  
حلم طفولتي

بالتضحيات والإصرار  
صنعنا إبداعًا رغم التحديات

«قصة ايسولا ليست فقط قصة مشروع بل هي أيضا قصتي»



# HIKING ON A PIECE OF PARADISE

ECOTOURISM TRAIL BRINGS NEW LIFE TO NORTHERN TUNISIA

At sunset, Djebel Zaghouan presented an unusual picture: two Tunisian ministers pitched their tents next to local craftsmen and small businesses. The occasion? The official opening of the TransTunisia Trekking Trail (4T) on 26 June 2024, a milestone that has been almost two years in the making.

The 4T, which was first planned in October 2022, is more than just a hiking route. It is an ambitious ecotourism initiative that aims to promote sustainable travel, revitalise the rural economy and strengthen community ownership of Tunisia's rich natural landscapes.

Led by Leaders International and supported by local stakeholders, the trail passes through stunning regions in northern Tunisia, offering hikers an immersive experience rooted in local culture, nature and hospitality.

"The real challenge was to get the locals to not only accept the project, but to see it as their own," says Fatma Ben Nour, Country Manager at Leaders International.

This vision is now becoming a reality. With the support of the government and strong community involvement, the 4T is paving the way for a greener, more inclusive tourism model, one that connects people with nature while creating economic opportunities in overlooked regions.

As the stars rise over Djebel Zaghouan, so too does the promise of a path that will help reshape Tunisia's tourism landscape, one step at a time.

To read more about Hiking on a piece of paradise, Scan the QR code



## زهة في قطعة من الجنة

درب السياحة البيئية يبعث الحياة من جديد في شمال تونس الأوسط وشمال أفريقيا

عند غروب الشمس، رسم جبل زغوان مشهداً غير معتاد: وزيرين تونسيين ينصبان خيمتهما بجانب حرفيين محليين وأصحاب مشاريع صغيرة. المناسبة؟ الافتتاح الرسمي لـ درب تونس الكبرى للتنزه (4T) في 26 يونيو 2024، محطة فارقة تم التحضير لها منذ قرابة عامين

بدأ التخطيط لهذا الدرب في أكتوبر 2022، لكنه لم يكن مجرد مسار للمشبي. بل هو مشروع طموح في مجال السياحة البيئية يهدف إلى تعزيز السفر المستدام، وإنعاش الاقتصاد الريفي، وتقوية شعور المجتمعات المحلية بامتلاكهم للكنوز الطبيعية التي تزخر بها تونس.

بقيادة منظمة Leaders International وبدعم من شركاء محليين، يعبر الدرب مناطق طبيعية خلابة في شمال البلاد، ويوفر للمتنتهين تجربة غامرة تجمع بين الثقافة المحلية والطبيعة والضيافة الأصيلة.

تقول فاطمة بن نور، مديرة المشروع في تونس: «التحدي الحقيقي كان أن لا يكتفي السكان المحليون بقبول المشروع، بل أن يشعروا أنه مشروعهم الخاص».

اليوم، بدأت هذه الرؤية تتحقق. بفضل دعم الحكومة ومشاركة المجتمعات المحلية، يمهّد درب 4T الطريق نحو نموذج جديد للسياحة الخضراء والشاملة، نموذج يربط الناس بالطبيعة ويوفر فرصاً اقتصادية في المناطق التي غالباً ما يتم تجاهلها.

ومع صعود النجوم فوق جبل زغوان، يسطع أيضاً وعد بمسار سيعيد تشكيل مشهد السياحة في تونس، خطوة بخطوة.



P. 22

SPEAKUP CARTOONS 2025  
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

DIGITAL CITIZENSHIP  
EDUCATION





« TOUT SENTIER  
COMMENCE COMME  
UNE LIGNE TRACÉE  
SUR UNE VIEILLE CARTE  
OUBLIÉE...  
DANS LES MONTAGNES  
DU KEF,  
LÉILA RÊVAIT DE FAIRE  
REVIURE LES CHEMINS  
DE SON ENFANCE... »

« LE SENTIER RETROUVÉ »  
INSPIRÉ DE L'HISTOIRE VRAIE DU TRANSTUNISIA TREKKING TRAIL (4T),  
UNE INITIATIVE D'ÉCOTOURISME NÉE DANS LE NORD-OUEST TUNISIEN,  
SOUTENUE PAR LE PROJET DE L'UNION EUROPÉENNE « TOUNES WEJHATOUNA ».

ICI, PRÈS D'AÏN DRAHAM,  
LES BERGERS PASSAIENT  
AUTREFOIS... ET SI ?...  
ET SI CE SENTIER  
POUVAIT REVIURE...  
AUTREMENT ?

ÇA SERA  
UNE BONNE  
IDÉE, JE PENSES

GRÂCE À L'UNION EUROPÉENNE,  
ON PEUT FAIRE DE CE VIEUX CHEMIN  
UN VRAI PARCOURS  
POUR LES RANDONNEURS !

D'ACCORD,  
ALORS ON S'Y MET  
ET ON S'ORGANISE !

C'EST PLUS QU'UN SENTIER,

C'EST AINSI QUE LE TRANS-TUNISIA TREKKING TRAIL (4T)  
A COMMENCÉ À REPRENDRE FORME...

C'EST UNE MANIÈRE  
DE FAIRE REVIURE  
NOS VILLAGES.

ET UNE MANIÈRE DE FAIRE  
REVIURE NOS VILLAGES, SON ÉCONOMIE  
SANS OUBLIER SON TOURISME.

UN JOUR, DES VOYAGEURS  
VIENDRONT MARCHER ICI...  
ET COMPRENDRONT  
CE QUE NOUS AVONS PRÉSERVÉ.

LÉILA NE CONSTRUISAIT PAS QU'UN ITINÉRAIRE :  
ELLE OUVRAIT UN CHEMIN VERS L'AVENIR.

AUJOURD'HUI,  
LE 4T RELIE NOS PAYSAGES  
À NOS RÊVES...  
ET À CEUX DE TOUTE LA RÉGION.

LE SENTIER 4T, NÉ AU KEF  
ET À AÏN DRAHAM,  
A VU LE JOUR GRÂCE AU  
SOUTIEN  
DE L'UNION EUROPÉENNE  
VIA LE PROJET  
« TOUNES WEJHATOUNA »,  
POUR PROMOUVOIR UN  
TOURISME DURABLE ET  
LOCAL.





**KHAOULA MOUHEB (ALGERIA)**

Algerian illustrator, visual storyteller, and graphic/motion designer. Co-founder of the creative studio The VideoCian.



**LOUA DAFOUF (TUNISIA)**

Interior architect, illustrator, and practice-based PhD candidate. Her work explores spatial storytelling in manga and she regularly leads comics and storyboard workshops.



**OMAR ERRAJI (MOROCCO)**

Moroccan visual artist specialising in motion design and branding. He creates impactful content that helps brands connect with their audience.



**TAREK NGM (EGYPT)**

Freelance illustrator and editorial cartoonist based in Alexandria, working across print and digital media.



**DEEMA ALAMI (KUWAIT)**

Cartoonist and illustrator, trained at the Faculty of Fine Arts in Damascus. Her work blends satire with social



**MARWA ELFARRA (PALESTINE)**

Palestinian-Algerian artist and Fine Arts student. Winner of the TANDEM DIGI ART award, she specialises in oil painting and digital illustration.

# MEET THE ARTISTS

## DIGITAL CITIZENSHIP EDUCATION

SELECTION OF CARTOONS  
CREATED BY ARTISTS  
FROM THE SOUTHERN  
NEIGHBOURHOOD  
2025



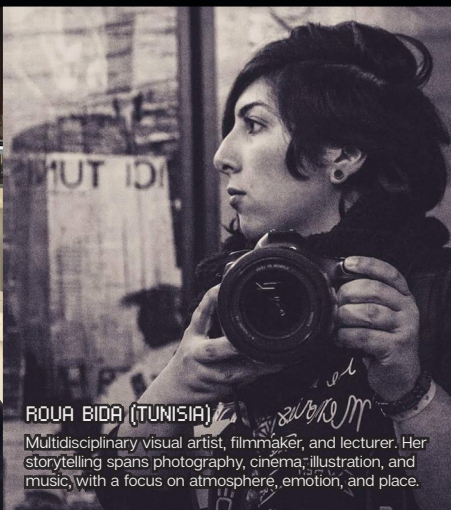
**HIBA BACHIRI (MOROCCO)**

Self-taught Moroccan artist with a background in cultural studies and project management. She enjoys turning bold ideas into vibrant illustrations.



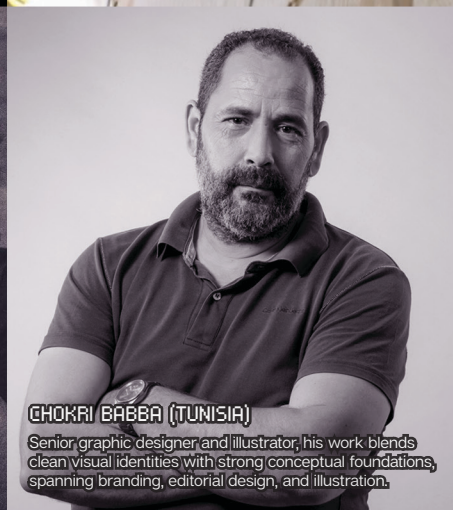
**HANAH SLEEM (EGYPT)**

Applied arts student with a passion for illustration and cross-disciplinary artistic experimentation.



**ROUA BIDA (TUNISIA)**

Multidisciplinary visual artist, filmmaker, and lecturer. Her storytelling spans photography, cinema, illustration, and music, with a focus on atmosphere, emotion, and place.



**GHOKRI BABBA (TUNISIA)**

Senior graphic designer and illustrator, his work blends clean visual identities with strong conceptual foundations, spanning branding, editorial design, and illustration.







DIGITAL CITIZENSHIP EDUCATION  
SELECTION OF CARTOONS CREATED  
BY ARTISTS FROM THE SOUTHERN  
NEIGHBOURHOOD - 2025

من خلال مشروع الجوار الأوروبي الجنوبي ، يعمل الاتحاد الأوروبي مع جيرانه الجنوبيين لتعزيز السلام والاستقرار والازدهار الاقتصادي في المنطقة بأكملها. المشروع جزء من برنامج الاتصال الإقليمي الذي يموله الاتحاد الأوروبي للأحياء الشرقية والجنوبية ، والذي يهدف إلى زيادة الوعي وزيادة المعرفة وتحسين الفهم العام للاتحاد الأوروبي.

Through the EU Neighbours South project, the European Union works with its southern neighbours to promote peace, stability and economic prosperity in the whole region. The project is part of the EU-funded Regional Communication Programme for the Eastern and Southern Neighbourhoods, which aims to raise awareness, increase knowledge, and improve public understanding of the EU.

Dans le cadre du projet EU Neighbours South, l'Union européenne collabore avec ses voisins du Sud pour promouvoir la paix, la stabilité et la prospérité économique dans l'ensemble de la région. Le projet fait partie du Programme de Communication Régionale pour les Voisinages de l'Est et du Sud, financé par l'UE, qui vise à sensibiliser, à accroître les connaissances et à améliorer la compréhension du public au sujet de l'UE.



UP  
**SPEAK  
CARTOONS**